



Euroopa Liidu  
Nõukogu

Brüssel, 3. juuni 2019  
(OR. fr)

8894/19

---

Institutsioonidevaheline  
dokument:  
2019/0090 (NLE)

---

PECHE 218

#### **SEADUSANDLIKUD AKTID JA MUUD DOKUMENDID**

---

Teema: Euroopa Ühenduse ja Guinea-Bissau Vabariigi vahelise kalanduslase partnerluslepingu rakendamise protokoll (2019–2024)

---

EUROOPA ÜHENDUSE  
JA GUINEA-BISSAU VABARIIGI VAHELISE  
KALANDUSALASE PARTNERLUSLEPINGU  
RAKENDAMISE  
PROTOKOLL  
(2019–2024)

## ARTIKKEL 1

### Kohaldamise ajavahemik ja püügivõimalused

Euroopa Liidu laevadele („liidu laevad“) Euroopa Ühenduse ja Guinea-Bissau Vabariigi vahelise kalanduslase partnerluslepingu<sup>1</sup> („leping“) artikli 5 alusel antud püügivõimalused on sätestatud käesolevas artiklis.

1. Käesoleva protokolliga esimesel ja teisel kohaldamisaastal väljendatakse püügivõimalusi püügikoormusena (brutoregistertonnides, brt) ja need jagunevad järgmiselt:

- a) põhjalähedased liigid (koorikloomad, peajalgsete ja kalad) ja väikesed pelaagilised liigid:
  - i) krevetikülmutustraalerid: 3 700 brt/aastas;
  - ii) kala ja peajalgsete püügi ja külmutuse traalerid: 3 500 brt/aastas;
  - iii) väikeste pelaagiliste liikide püügi traalerid: 15 000 brt/aastas;

---

<sup>1</sup> ELT L 342, 27.12.2007, lk 5.

b) pika rändega liikide puhul (liigid, mis on loetletud Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni 1982. aasta mereõiguse konventsiooni I lisas), välja arvatud *Alopiidae* ja *Sphyrnidae* perekonda kuuluvad kalad ning liigid *Cetorhinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharinus falciformis*, *Carcharinus longimanus*:

i) tuunikülmutusseinerid ja õngejadalaevad: 28 laeva;

ii) ritvõngedega tuunipüügilaevad: 13 laeva.

2. Alates käesoleva protokolliga kolmandast kohaldamisaastast väljendatakse püügivõimalusi (lubatud kogupüügina, TAC) liikide kaupa ja need jagunevad järgmiselt:

a) põhjalähedased liigid (koorikloomad, peajalgsete ja kalad) ja väikesed pelaagilised liigid:

i) krevetikülmutustraalerid: 2 500 tonni aastas;

ii) külmutustraalerid, püügitraalerid: 11 000 tonni aastas;

iii) kala ja peajalgsete püügi ja külmutuse traalerid: 1 500 tonni aastas;

iv) väikeste pelaagiliste liikide püügi traalerid: 18 000 tonni aastas;

b) pika rändega liikide puhul (liigid, mis on loetletud Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni 1982. aasta mereõiguse konventsiooni I lisas), välja arvatud *Alopiidae* ja *Sphyrnidae* perekonda kuuluvad kalad ning liigid *Cetorhinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharinus falciformis*, *Carcharinus longimanus*:

i) tuunikülmutusseinerid ja õngejadalaevad: 28 laeva,

ii) ritvõngedega tuunipüügilaevad: 13 laeva.

3. Üleminekuga püügikoormuse arvestussüsteemilt (brt) lubatud kogupüügi (TAC) arvestussüsteemile kaasneb elektroonilise laevaettekannetesüsteemi (*Electronic Reporting System*, ERS) kasutuselevõtt ning edastatud püügiandmete töötlemine. Sel eesmärgil koostab lepingu artiklis 10 sätestatud ühiskomitee („ühiskomitee“) enne käesoleva protokolliga kolmandat kohaldamisaastat suunised, mille alusel kõnealust süsteemi tööstuslaevastike puhul ühetaoliselt kohaldada.

4. Käesoleva artikli lõikeid 1 ja 2 kohaldatakse kooskõlas artiklitega 8 ja 9.

## ARTIKKEL 2

### Kehtivusaeg

Käesolevat protokollit ja selle lisa kohaldatakse viie aasta jooksul alates artiklile 16 vastava ajutise kohaldamise esimesest päevast, juhul kui ei teatata artikli 15 kohasest protokollit lõpetamisest.

## ARTIKKEL 3

### Põhimõtted

1. Lepinguosalised kohustuvad edendama Guinea-Bissau Vabariigi („Guinea-Bissau“) püügipiirkonnas vastutustundlikku kalapüüki, lähtudes mittediskrimineerimise põhimõttest. Guinea-Bissau kohustub mitte andma teistele Guinea-Bissau püügipiirkonnas tegutsevatele välisriikide laevastikele, millel on samad omadused ja mis püüavad samu liike, soodsamaid tehnilisi tingimusi kui need, mis on sätestatud käesolevas protokollis.

2. Lepinguosalised kohustuvad tagama, et käesolevat protokollile kohaldatakse kooskõlas ühelt poolt Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani riikide rühma liikmete ja teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise koostöölepingu<sup>1</sup> („Cotonou leping“) (selle viimati muudetud kujul) artikliga 9, milles käsitletakse olulisi osi, mis hõlmavad inimõigusi, demokraatia ja õigusriigi põhimõtteid, ning põhiosa, mis hõlmab head valitsemistava, jätkusuutlikku arengut ning keskkonna jätkusuutlikku ja säästvat haldamist.
3. Lepinguosalised kohustuvad avaldama ja vahetama teavet kõigi lepingute kohta, millega lubatakse välismaistel laevadel Guinea-Bissau püügipiirkonda siseneda, sellest tuleneva püügikoormuse kohta, eelkõige välja antud püügilubade arvu ja püütud saagi kohta.
4. Lepingu artikli 5 kohaselt võivad liidu laevad Guinea-Bissau püügipiirkonnas püügitegevusega tegeleda üksnes juhul, kui neil on vastavalt käesolevale protokollile ja selle lisas esitatud tingimustele välja antud püügiluba.

#### ARTIKKEL 4

##### Rahaline toetus

1. Käesoleva protokollile artiklis 1 osutatud ajavahemikul on lepingu artiklis 7 osutatud rahaline toetus 15 600 000 eurot aastas.

---

<sup>1</sup> EÜT L 317, 15.12.2000, lk 3.

2. Rahaline toetus hõlmab
  - a) igal aastal 11 600 000 eurot juurdepääsuks Guinea-Bissau püügipiirkonna kalavarudele ning
  - b) aastas 4 000 000 eurot eritoetust Guinea-Bissau kalanduspoliitika toetamiseks.
3. Summa, mis vastab laevaomanike poolt makstavatele tasudele püügilubade eest, mis on välja antud vastavalt lepingu artiklile 4 ja käesoleva protokolliga II peatükis sätestatud tingimustele, on hinnanguliselt 4 000 000 eurot.
4. Käesoleva artikli lõiget 1 kohaldatakse kooskõlas artiklitega 8, 9, 14, 15 ja 16.
5. Lõike 2 punktides a ja b osutatud rahaline toetus makstakse välja hiljemalt 90 päeva pärast käesoleva protokolliga ajutise kohaldamise alguskuupäeva ja järgmistel aastatel hiljemalt 30 päeva pärast käesoleva protokolliga ajutise kohaldamise aastapäeva.
6. Lõike 2 punktis a osutatud rahalise toetuse kasutamine kuulub eranditult Guinea-Bissau ametiasutuste pädevusse.



7. Käesolevas artiklis sätestatud maksed kantakse Guinea-Bissau keskpangas avatud riigikassa arveldusarvele, mille andmed edastab igal aastal kalandusministeerium. Lõike 2 punktis b osutatud rahaline toetus valdkondlikuks toetuseks tehakse Guinea-Bissaule kättesaadavaks riigikassa arveldusarvel. Guinea-Bissau ametiasutused edastavad igal aastal arvelduskontode andmed Euroopa Komisjonile.

## ARTIKKEL 5

### Valdkondlik toetus

1. Käesoleva protokolliga kohane valdkondlik toetus aitab kaasa kalanduse ja sinise majanduse riikliku strateegia rakendamisele. Selle eesmärk on edendada kalavarude säästlikku majandamist ja sektori arengut, seda eelkõige järgmiste tegevuste kaudu:

- püügitegevuse seire, kontrolli ja järelevalve tõhustamine (sealhulgas ERSi paigaldamine ja käivitamine);
- andmete teaduslikel eesmärkidel kogumise ja töötlemise ning kalavarude ja püügitegevuse analüüsimise ja hindamise suutlikkuse tõhustamine;

- kalandustegevuses osalejate suutlikkuse suurendamine;
- väikesemahulise kalapüügi toetamine;
- rahvusvahelise koostöö tugevdamine;
- kalandustoodete ekspordimise tingimuste parandamine ja sektoris investeerimise edendamine;
- kalandusega seotud taristu arendamine;
- meremajanduse ja vesiviljeluse arengu toetamine.

2. Hiljemalt kolme kuu jooksul pärast käesoleva protokolliga jõustumise kuupäeva või asjakohasel juhul selle ajutise kohaldamise alguskuupäeva lepib ühiskomitee kokku mitmeaastases valdkondlikus kavas ja selle rakendustingimustes, eelkõige järgmises:

- a) ühe- ja mitmeaastased suunised artikli 4 lõike 2 punktis b osutatud rahalise toetuse kasutamise kohta;

- b) ühe ja mitme aasta lõikes seatud eesmärgid, et edendada säästvat ja vastutustundlikku kalapüüki, võttes arvesse Guinea-Bissau riiklikus kalanduspoliitikas või muudes asjakohastes poliitikavaldkondades väljendatud prioriteete, eelkõige seoses väikesemahulise kalapüügi, järelevalve, kontrolli ning ebaseadusliku, teatamata jäetud ja reguleerimata kalapüügi vastase võitlusega, samuti Guinea-Bissau teadusliku suutlikkuse suurendamise prioriteete kalandussektoris;
  - c) kriteeriumid ja menetlused, mis võivad asjakohasel juhul hõlmata eelarvelisi ja finantsnäitajaid ning võimaldavad anda aasta lõikes hinnangu saavutatud tulemustele.
3. Kõik mitmeaastase valdkondliku kava muutmise ettepanekud peavad lepinguosalisel ühiskomitees heaks kiitma.
4. Igal aastal esitab Guinea-Bissau ühiskomiteele eduaruande projektide kohta, mille rakendamist rahastatakse valdkondlikust toetusest. Enne käesoleva protokolliga kehtivusaja lõppu esitab Guinea-Bissau ka lõpparuande.
5. Euroopa Liit („liit“) võib artikli 4 lõike 2 punktis b osutatud rahalise eritoetuse maksmise läbi vaadata või osaliselt või täielikult peatada, kui kõnealust rahalist toetust ei kasutata sihipäraselt või kui ühiskomisjoni hindamine näitab, et selle tulemused ei vasta kavandatule.

6. Rahalise toetuse maksmine jätkub pärast lepinguosaliste omavahelist konsulteerimist ja kokkulepet niipea, kui see on põhjendatud rakendamise tulemustega. Siiski ei tohi rahalise toetuse maksmine kesta kauem kui kuus kuud pärast käesoleva protokolliga kehtivuse lõppemist.
7. Lepinguosalisel tagavad valdkondlikust toetusest rahastatavate meetmete nähtavuse.

## ARTIKKEL 6

### Teaduskoostöö vastutustundliku kalapüügi valdkonnas

1. Lepinguosalisel kohustuvad edendama Guinea-Bissau püügipiirkonnas vastutustundlikku kalapüüki ning võitlema ebaseadusliku, teatamata ja reguleerimata kalapüügi vastu, lähtudes kõnealustes vetes püügiga tegelevate eri riikide laevade mittediskrimineerimise ning kalavarude ja mereökosüsteemide säästva majandamise põhimõttest.
2. Käesoleva protokolliga kehtivusaja jooksul teevad liit ja Guinea-Bissau koostööd, et jälgida kalavarude seisundi arengut Guinea-Bissau püügipiirkonnas.

3. Lepinguosalised kohustuvad tõhustama Rahvusvahelise Atlandi Tuunikala Kaitse Komisjoni (ICCAT) ja Kesk-Atlandi idaosa kalastuskomitee (CECAF) soovitustega arvestamist ning edendama kalavarude vastutustundliku majandamise alast koostööd alampiirkonna tasemel ja eelkõige kalanduse alampiirkondliku komisjoni raames.

4. Lepinguosalised konsulteerivad omavahel ühiskomitee raames, et võtta asjakohasel juhul ja vastastikusel kokkuleppel uusi meetmeid kalavarude säästva majandamise tagamiseks.

## ARTIKKEL 7

### Ühine teaduskomitee

1. Lepingu artiklis 4 osutatud ühine teaduskomitee („ühine teaduskomitee“) koosneb lepinguosaliste poolt võrdsel arvul nimetatud teadlastest. Lepinguosaliste otsusel võib kutsuda ühises teaduskomitees osalema ka vaatlejaid, eelkõige selliste piirkondlike kalandusorganisatsioonide nagu CECAFi esindajaid.

2. Lepingu artikli 4 lõike 1 kohaselt tuleb ühine teaduskomitee kokku vähemalt kord aastas. Üldjuhul toimuvad kohtumised vaheldumisi Guinea-Bissaus ja liidus. Kummagi lepinguosalise taotlusel võib kokku kutsuda ka teisi kohtumisi. Kohtumiste eesistujaks on lepinguosalistes vaheldumisi.

3. Ühise teaduskomitee ülesanded hõlmavad eelkõige järgmisi tegevusi:
  - a) koguda andmeid Guinea-Bissau püügipiirkonnas käesoleva protokolliga hõlmatud liike püüdvate riiklike ja välismaiste laevade püügikoormuse ja saagi kohta;
  - b) pakkuda välja, jälgida või analüüsida iga-aastasi vaatlusi, mis aitavad kaasa kalavarude hindamisprotsessile ja võimaldavad teha kindlaks püügivõimalused ning kalavarude ja nende ökosüsteemide säilimist tagavad kasutamisevõimalused;
  - c) eelnevast lähtudes töötada välja iga-aastane teaduslik aruanne käesoleva protokolliga hõlmatud püügipiirkondade kohta;
  - d) koostada omal algatusel või vastuseks ühiskomitee või ühe lepinguosalise taotlusele teaduslik seisukoht nende majandamismeetmete kohta, mis aitavad käesoleva protokolliga hõlmatud kalavarusid ja püügipiirkondi säästlikult kasutada.
  
4. Toetudes ICCATi soovitustele ja resolutsioonidele ning võttes arvesse parimaid kättesaadavaid teaduslikke arvamusi (näiteks CECAFi arvamused) ja asjakohasel juhul ka ühise teaduskomitee järeldusi, võtab ühiskomitee vastu meetmed käesoleva protokolliga hõlmatud kalavarude säästvaks majandamiseks ja liidu laevade tegevuse mõjutamiseks.

## ARTIKKEL 8

### Püügivõimaluste ja tehniliste meetmete läbivaatamine

1. Juhul kui Guinea-Bissau otsustab ühise teaduskomitee seisukohast lähtudes kalavarude kaitsmise eesmärgil sulgeda püügiala või peatada püügiaja, tuleb kokku ühiskomitee, et analüüsida kõnealuse otsuse põhjuseid, hinnata sulgemise või peatamise mõju liidu laevade tegevusele lepingu raames ja võtta vastu otsus võimalike parandusmeetmete kohta.
2. Lõikes 1 sätestatud juhul lepib ühiskomisjon kokku liidu poolt lepingu kohaselt makstava rahalise toetuse proportsionaalses vähendamises ja asjakohasel juhul laevaomanikele makstavas hüvitises.
3. Püügipiirkonna sulgemist Guinea-Bissau poolt teadusliku seisukoha alusel tuleb kohaldada mittediskrimineerivalt kõikide – nii Guinea-Bissau kui ka kolmanda riigi lipu all sõitvate – laevade puhul, mis kõnealuses püügipiirkonnas püügiga tegelevad.
4. Artiklis 1 sätestatud püügivõimalused võib lähtuvalt ühise teaduskomitee soovituselt ühiskomisjoni ühisel kokkuleppel läbi vaadata. Sellisel juhul kohandatakse artikli 4 lõike 2 punktis a osutatud rahalist toetust proportsionaalselt ja *pro rata temporis* põhimõttel, tehes vajalikud muudatused ka käesolevas protokollis ja selle lisas.

5. Ühiskomitee võib vajaduse korral uurida ja kohandada vastastikusel kokkuleppel sätteid, milles käsitletakse püügitegevust reguleerivaid sätteid ning käesoleva protokolliga ja selle lisa kohaldamise tingimusi, sealhulgas valdkondliku toetuse järelevalve korda.

## ARTIKKEL 9

### Katsepüük ja uued püügivõimalused

1. Kui liidu laevad on huvitatud artikliga 1 hõlmamata püügitegevusest ja kui nad soovivad katsetada uut liiki püügitegevuse tehnilist teostatavust ja majanduslikku tasuvust, võidakse anda luba sellise tegevuse katseliseks teostamiseks vastavalt Guinea-Bissau kehtivatele õigusaktidele. Võimaluse piires kasutatakse nimetatud katsepüügi korraldamisel kohalike olemasolevate teaduslike ja tehniliste ekspertide abi. Katsepüügi eesmärk on teha kindlaks uute püügipiirkondade kasutamise tehniline teostatavus ja majanduslik tasuvus.
2. Selleks edastab Euroopa Komisjon Guinea-Bissau ametiasutustele katsepüügilubade taotlused tehnilise toimiku alusel, milles on esitatud:
  - a) sihtliigid;
  - b) laeva tehnilised omadused;



- c) laeva juhtkonna kogemused seoses asjaomase püügitegevusega;
  - d) ettepanek püügireisi tehniliste näitajate kohta (kestus, varustus, uuritavad piirkonnad jne);
  - e) sellise teabe liik, mida kogutakse, et teaduslikult uurida kõnealuse püügitegevuse mõju kalavarudele ja ökosüsteemidele.
3. Katsepüügiload antakse kuni kuueks kuuks. Katsepüügilubade puhul tuleb maksta Guinea-Bissau ametiasutuste poolt kehtestatud loatasu.
  4. Kogu katsepüügireisi vältel viibivad pardal laeva lipuriigi teaduslik vaatleja ja Guinea-Bissau valitud vaatleja.
  5. Katsepüügireisi raames lubatud väljapüügi määravad kindlaks Guinea-Bissau ametiasutused. Katsepüügireisi jooksul püütud saak kuulub laevaomanikule. Pardal ei tohi olla ning turustada ei tohi kalu, mille suurus on reguleerimata või mille püüdmine ei ole Guinea-Bissau kehtivate õigusaktidega lubatud.
  6. Katsepüügireisi üksikasjalikud tulemused edastatakse ühiskomiteele ja ühisele teaduskomiteele analüüsimiseks.

7. Kui liidu laevad on huvitatud käesoleva protokolliga artikliga 1 hõlmamata püügitegevusest, konsulteerivad lepinguosalisel ühise teaduskomiteega. Lepinguosalised lepivad kokku nende uute püügivõimaluste suhtes kohaldatavates tingimustes ning teevad käesolevasse protokollile ja selle lisasse muudatusi kuni käesoleva protokolliga kehtivusaja lõpuni. Käesoleva protokolliga artikli 4 lõike 2 punktis a osutatud rahalist toetust suurendatakse sellele vastavalt. Vastavalt sellele muudetakse ka laevaomanike suhtes kohaldatavaid lisas esitatud loatatusid ja tingimusi.

## ARTIKKEL 10

### Liidu ettevõtjate majanduslik integreerimine Guinea-Bissau kalandussektoris

1. Lepinguosalised kohustuvad edendama liidu ettevõtjate integreerimist kogu Guinea-Bissau kalandusvaldkonda, eelkõige ühissettevõtete asutamise ja taristu loomise kaudu.
2. Lepinguosalised teevad koostööd, et parandada liidu eraettevõtjate teadlikkust kogu Guinea-Bissau kalandussektori pakutavatest kaubanduse ja tööstusega seotud võimalustest eelkõige seoses otseinvesteeringutega.
3. Samal eemärgil võib Guinea-Bissau pakkuda soodustingimusi selliseid investeeringuid tegevatele liidu ettevõtjatele.

4. Lepinguosalised teevad koostööd, et teha kindlaks investeerimisvõimalused ja rahastamisvahendid tuvastatud meetmete või projektide rakendamiseks.
5. Ühiskomitee esitab igal aastal aruande käesoleva artikli rakendamise kohta.

## ARTIKKEL 11

### Teabevahetus

1. Lepinguosalised kohustuvad pidama käesoleva protokolliga rakendamise seotud teabe ja dokumentide vahetamisel esmatähtsaks elektroonilisi süsteeme.
2. Käesoleva protokolliga ettenähtud dokumentide elektroonilist versiooni käsitatakse igas etapis paberdokumentidega samaväärsena.
3. Lepinguosalised teavitavad teineteist viivitamata infosüsteemis esinevatest rikestest. Lepingu rakendamise seotud teave ja dokumendid asendatakse sel juhul automaatselt käesoleva protokolliga lisas kehtestatud nõuetele vastavate paberdokumentidega.

## ARTIKKEL 12

### Andmete konfidentsiaalsus

1. Lepinguosalised tagavad, et kõiki isikuandmeid seoses liidu laevadega ja nende püügitegevusega lepingu raames töödeldakse alati rangelt kooskõlas konfidentsiaalsuse ja andmekaitse põhimõtetega.
2. Lepinguosalised tagavad, et kooskõlas ICCATi ja muude piirkondlike ja alampiirkondlike kalandusorganisatsioonide vastavate sätetega tehakse üldsusele kättesaadavaks üksnes koondandmed, mis on seotud liidu laevade püügitegevusega Guinea-Bissau püügipiirkonnas.
3. Konfidentsiaalseks peetavaid andmeid tohivad pädevad ametiasutused kasutada üksnes lepingu rakendamiseks ning kalanduse juhtimiseks, seireks, kontrolliks ja järelevalveks.
4. Liidu edastatud isikuandmete jaoks kehtestatakse ühiskomitees asjakohased kaitsemeetmed ja õiguskaitsevahendid, mis on kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) 2016/679<sup>1</sup> (isikuandmete kaitse üldmäärus).

---

<sup>1</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta määrus (EL) 2016/679 füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise ning direktiivi 95/46/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta (isikuandmete kaitse üldmäärus) (ELT L 119, 4.5.2016, lk 1).

## ARTIKKEL 13

### Kohaldatavad õigusaktid

1. Liidu laevad tegelevad Guinea-Bissau vetes püügiga kooskõlas Guinea-Bissau asjaomaste õigusaktidega, kui lepingus, käesolevas protokollis koos selle lisa ja liidetega ei ole sätestatud teisiti.
2. Lepinguosalised peavad teavitama teineteist kirjalikult nende kalanduspoliitika või kalandusalaste õigusaktide kõikidest muudatustest. Nimetatud õiguslikke või regulatiivseid muudatusi, mis mõjutavad püügitegevuse tehnilist laadi, hakatakse liidu laevade suhtes kohaldama kolm kuud pärast seda, kui neist on ametlikult teatatud.

## ARTIKKEL 14

### Käesoleva protokollri rakendamise peatamine

1. Käesoleva protokollri rakendamise, kaasa arvatud artikli 4 lõike 2 punktides a ja b osutatud rahalise toetuse maksmise võib peatada pärast konsulteerimist ühiskomiteega, kui on täidetud üks või mitu järgmistest tingimustest:
  - a) Guinea-Bissau püügipiirkonnas takistavad püügitegevust erakorralised asjaolud, mis ei ole seotud loodusnähtustega;

- b) lepinguosaliste kalanduspoliitika määratluses või kohaldamises tehakse märkimisväärseid muudatusi, mis mõjutavad käesoleva protokollis sätteid;
- c) Cotonou lepingu artikliga 96 ettenähtud konsultatsioonimehhanismide käivitamine seoses Cotonou lepingu artiklis 9 sätestatud inimõiguste oluliste ja põhiosade rikkumisega;
- d) kui käesoleva lõike punktis c nimetatuta põhjustel tekib liidul tõrge artikli 4 lõike 2 punktis a osutatud rahalise toetuse väljamaksmisel;
- e) kui lepinguosaliste vahel esineb tõsiseid ja lahendamata vaidlusi lepingu või käesoleva protokollis tõlgendamise või kohaldamise küsimustes.

2. Rahalise toetuse maksmine jätkub pärast lepinguosaliste omavahelist konsulteerimist ja kokkulepet, niipea kui lõikes 1 osutatud sündmustele eelnev olukord on taastatud. Artikli 4 lõike 2 punktiga b ette nähtud eritoetust ei maksta siiski pärast käesoleva protokollis kehtivuse lõppemisele järgneva kuuekuulise perioodi lõppu.

3. Samaks ajavahemikuks, kui peatati artikli 4 lõike 2 punktis a osutatud rahalise toetuse maksmine, võib peatada ka liidu laevadele antud püügiloa. Kui toetuse maksmist otsustatakse jätkata, pikendatakse neid püügilubasid sama ajavahemiku võrra, millal püügitegevus oli peatatud. Peatamise ajal katkestatakse liidu laevade igasugune tegevus Guinea-Bissau püügipiirkonnas.

4. Käesoleva protokollu rakendamise peatamiseks peab huvitatud lepinguosaline teatama oma kavatsusest kirjalikult vähemalt kolm kuud enne taotletava peatamise kuupäeva, välja arvatud lõike 1 punktis c sätestatud erand, millega kaasneb kohene peatamine. Vahepeal alustavad lepinguosalisel konsultatsioone ühiskomitees.

5. Kui käesoleva protokollu rakendamine peatatakse, jätkavad lepinguosalisel konsultatsioone vaidlusele kokkuleppelise lahenduse leidmiseks. Kui lahendus on leitud, jätkatakse käesoleva protokollu rakendamist ning rahalist toetust vähendatakse proportsionaalselt ja *pro rata temporis* põhimõttel ajavahemiku võrra, millal käesoleva protokollu rakendamine oli peatatud.

## ARTIKKEL 15

### Lõpetamine

1. Käesoleva protokollu lõpetamise korral teatab asjaomane lepinguosaline teisele lepinguosalisele kirjalikult oma kavatsusest käesolev protokoll lõpetada vähemalt kuus kuud enne lõpetamise kavandatavat jõustumist.

2. Lõikes 1 osutatud teatise saatmisega alustatakse lepinguosaliste vahelisi konsultatsioone.

## ARTIKKEL 16

### Ajutine kohaldamine

Käesolevat protokollit kohaldatakse ajutiselt alates selle allkirjastamise kuupäevast.

## ARTIKKEL 17

### Jõustumine

Käesolev protokoll jõustub kuupäeval, millal lepinguosalised teatavad teineteisele selle jõustumiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.



LIIDU LAEVADE PÜÜGITINGIMUSED  
GUINEA-BISSAU PÜÜGIPIIRKONNAS

I PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

1. Pädeva asutuse määramine

Kui ei ole sätestatud teisiti, käsitatakse käesolevas lisas liidu ja Guinea-Bissau pädevate asutustena järgmisi pädevaid asutusi:

- liidu puhul: Euroopa Komisjon, asjakohastel juhtudel liidu delegatsiooni vahendusel Guinea-Bissaus;
- Guinea-Bissau puhul: kalanduse eest vastutav valitsusasutus.

2. Lubatud püügipiirkond

Püügipiirkond, kus liidu laevadel on lubatud püügiga tegeleda, vastab Guinea-Bissau püügipiirkonnale, sealhulgas Guinea-Bissau ja Senegali vaheline ühine haldusvöönd, kooskõlas Guinea-Bissau õiguse ja asjaomaste rahvusvaheliste konventsioonidega, mille osaline Guinea-Bissau on.

Lähtekohad määratakse kindlaks siseriikliku õigusega.

### 3. Kohaliku agendi määramine

Iga käesoleva protokolliga raames püügiluba taotlevat liidu laeva, välja arvatud tuunipüügilaeva, peab esindama Guinea-Bissaus resideeruv agent.

### 4. Pangakonto

Enne käesoleva protokolliga jõustumist teatab Guinea-Bissau liidule selle (nende) pangakonto(de) andmed, mille(de)le tuleb kanda lepingu raames liidu laevade eest makstavad summad. Pangaülekandekulud kannavad laevaomanikud.

### 5. Kontaktpunktid

Lepinguosalised teavitavad teineteist oma kontaktpunktidest, mis võimaldavad vahetada teavet käesoleva protokolliga rakendamise kohta, eelkõige küsimustes, mis on seotud koondandmete ja püügikoormuse andmete vahetamisega, püügilubadega seotud menetlustega ning valdkondliku toetuse rakendamisega.

## II PEATÜKK

### PÜÜGILUBA

#### 1. JAGU

##### KOHALDATAV MENETLUS

#### 1. Püügiloa saamise tingimus – nõuetele vastavad laevad

Lepingu artiklis 6 osutatud püügiluba antakse välja tingimusel, et laev on kantud liidu kalalaevade registrisse ning vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2017/2403<sup>1</sup> sätetele. Kõik laevaomaniku, kapteni või laevaga seotud varasemad kohustused, mis tulenevad lepingu raames Guinea-Bissaus toimuvast püügitegevusest, peavad olema täidetud.

#### 2. Püügiloa taotlemine

Liit esitab Guinea-Bissaule taotluse püügiloa saamiseks igale lepingu raames püügiga tegeleda soovivale laevale vähemalt 40 päeva enne taotletud püügiloa kehtivusaja alguskuupäeva, kasutades selleks käesoleva protokolliga lisa liites esitatud vormi.

---

<sup>1</sup> ELT L 347, 28.12.2017, lk 81).

Käesoleva protokolliga raames esitatud esmase püügiloa taotluse puhul või kui asjaomast laeva on tehniliselt muudetud, lisatakse taotlusele:

- a) maksekinnitus taotletud püügiloa kehtivusaja eest makstud loatasu kohta;
- b) laeva kohaliku agendi nimi ja aadress, kui laeval on kohalik agent;
- c) traalerite puhul ettemakse kinnitus vaatlejaga seotud kulude kindlasummalise hüvitise kohta;
- d) traalerite puhul laeva tonnaaži tõendav dokument, mille väljastab laeva lipuriik.

Kui käesoleva protokolliga raames pikendatakse sellise laeva püügiloa kehtivust, mille tehnilised näitajad ei ole muutunud, tuleb koos pikendamistaotlusega esitada üksnes maksekinnitus loatasu ja asjakohastel juhtudel vaatlejaga seotud kulude kindlasummalise hüvitise kohta.

### 3. Püügiloa andmine

Guinea-Bissau annab püügiloa originaali välja hiljemalt 25 päeva pärast täieliku taotluse kättesaamist ja vähemalt 15 päeva enne püügiperioodi algust. Kõnealune luba saadetakse laevaomanikele:

- traalerite puhul agentide kaudu, kusjuures koopia saadetakse liidule, ning
- tuunipüügilaevade puhul liidu Guinea-Bissau delegatsiooni vahendusel.

Tuunipüügilaevade puhul saadab pädev asutus püügiloa koopia viivitamata elektrooniliselt laevaomanikule ja asjakohasel juhul tema kohalikule agendile, kusjuures koopia saadetakse liidule. Kõnealuse koopia kehtivus lõpeb püügiloa originaali saamisel. Kõnealune tuunipüügilaevade pardal hoitav koopia kehtib 40 päeva ja seda käsitatakse sel ajal originaaliga samaväärsena.

Kui käesoleva protokolliga kehtivusaja jooksul püügiloa kehtivust pikendatakse, peab uus püügiluba sisaldama selget viidet esmasele püügiloale.

Liit edastab püügiloa laevaomanikule või tema agendile. Juhul kui liidu asutuse ametiruumid on suletud, võib Guinea-Bissau anda püügiloa otse laevaomanikule või tema agendile ja edastada koopia liidule.

#### 4. Püügiloaga laevade nimekiri

Pärast püügiloa välja andmist koostab Guinea-Bissau viivitamata iga laevakategooria kohta lõpliku nimekirja laevadest, kellel on Guinea-Bissau püügipiirkonnas püügipuba. Kõnealune nimekiri edastatakse viivitamata riiklikule kalanduskontrolli asutusele ja elektrooniliselt liidule.

## 5. Püügiloa kehtivusaeg

Püügiload väljastatakse kolmeks kuuks, kuueks kuuks või aastaks.

Kehtivusaja alguse kindlaksmääramiseks käsitatakse aastase kehtivusajana:

- a) käesoleva protokolliga kohaldamise esimesel aastal ajavahemikku protokolliga ajutise kohaldamise alguskuupäevast kuni sama aasta 31. detsembrini;
- b) seejärel iga täielikku kalendriaastat;
- c) käesoleva protokolliga kohaldamise viimasel aastal ajavahemikku alates 1. jaanuarist kuni käesoleva protokolliga kehtivuse lõppemiseni.

Kolme- või kuuekuulist kehtivusaega arvestatakse algusega iga kuu esimesest kuupäevast.

Püügiloa kehtivus ei tohi siiski ületada loa väljaandmisajast 31. detsembrini.

## 6. Püügiloa hoidmine laeva pardal

Püügiluba peab olema igal ajal laeva pardal.

Tuunipüügilaevadel ja pinnaõngejadaga püügilaevadel on siiski lubatud püügiga tegeleda alates nende kandmisest ajutise nimekirja. Kuni püügiloa väljastamiseni peab nende laevade pardal olema igal ajal ajutine nimekiri.

## 7. Püügiiloa edasiandmine

Püügiluba väljastatakse konkreetsele laevale ning seda ei saa edasi anda.

Vääramatu jõu korral võib liidu taotlusel laeva püügiiloa asendada mõnele muule samade omadustega laevale antud uue püügiiloaga.

Edasiandmiseks tagastab laevaomanik või tema agent Guinea-Bissaus asendamist vajava püügiiloa ja Guinea-Bissau annab viivitamata välja asenduspüügiiloa. Asenduspüügiluba antakse laevaomanikule või tema agendile viivitamata välja, kui asendatav luba on antud tagasi pärast seda, kui käesoleva peatüki punkti 9 kohaselt on tehtud tehniline kontroll. Asenduspüügiluba jõustub asendamist vajava püügiiloa tagastamise päeval.

Traalerite puhul, kui asendava laeva tonnaaž on asendatava laeva omast suurem, arvestatakse täiendav loatasu *pro rata temporis* lähtuvalt tonnaaži erinevusest ja järelejäänud kehtivusajast. Täiendava loatasu maksab laevaomanik püügiiloa edasiandmise hetkel.

Guinea-Bissau ajakohastab püügiiloaga laevade nimekirja viivitamata. Uus nimekiri edastatakse kohe riiklikule kalanduskontrolli asutusele ja liidule.

## 8. Abilaevad

Liidu taotluse korral lubab Guinea-Bissau abilaevadel abistada püügiluba omavaid liidu laevu. Abilaevad sõidavad liidu liikmesriigi lipu all või kuuluvad liidu ettevõtjale ning ei tohi olla varustatud püügiks vajalike vahenditega.

Guinea-Bissau koostab lubatud abilaevade nimekirja ja edastab selle viivitamata riiklikule kalanduskontrolli asutusele ja liidule.

Abilaevadel peab olema Guinea-Bissau õigusaktide alusel välja antud luba, mille eest tuleb maksta iga-aastast loatasu.

## 9. Traaleritele tehtav tehniline kontroll

Kõik liidu traalerid peavad kord aastas või iga kord pärast tonnaaži muutmist või püügikategooriaga seotud muudatusi, mis nõuavad teist tüüpi püügivahendite kasutuselevõttu, minema kehtivate Guinea-Bissau õigusaktidega ettenähtud tehniliseks kontrolliks Bissau sadamasse.

Tehnilise kontrolli eesmärk on kontrollida laeva tehniliste omaduste ja pardal oleva püügivahendite nõuetelevastavust, samuti tervise-eeskirjade ja meremeeste pardalevõtmise eeskirjade täitmist.

Guinea-Bissau teeb hiljemalt 48 tunni jooksul pärast laeva sadamasse saabumist tehnilise kontrolli, tingimusel et laeva saabumisest on eelnevalt teatatud.



Pärast tehnilist kontrolli väljastab Guinea-Bissau viivitamata kaptenile laeva nõuetele vastavuse deklaratsiooni.

Nõuetele vastavuse deklaratsiooni kehtivusaeg on üks aasta. Kalapüügikategooria muutmise puhul krevetipüügikategooriaks või vastupidi on vaja uut nõuetele vastavuse deklaratsiooni. Uut nõuetele vastavuse deklaratsiooni on vaja ka juhul, kui laev lahkub Guinea-Bissau püügipiirkonnast pikemaks ajavahemikuks kui 45 päeva.

Nõuetele vastavuse deklaratsioon peab olema igal ajal laeva pardal.

Guinea-Bissau õigusnormidega sätestatud määradele vastavad tehnilise kontrolliga seotud kulud kannab laevaomanik. Kõnealused kulud ei või ületada summasid, mida maksavad samade teenuste eest Guinea-Bissau laevad või kolmanda riigi lipu all sõitvad laevad.

## 2. JAGU

### LOATASUD JA ETTEMAKSED

Kindlasummalise loatasu summa määratakse iga laevakategooria puhul kindlaks käesoleva lisa liitena esitatud teabelehtedes. Summa sisaldab kõiki kohalikke ja riiklikke makse, v.a sadamalõivud ja teenustasud.

Kui püügiloa kehtivusaeg on väiksem kui üks aasta, kohandatakse kindlaksmääratud loatasu summat *pro rata temporis* vastavalt taotletud kehtivusajale. Selliselt kohandatud summat suurendatakse asjakohasel juhul kolme- või kuuekuuliste ajavahemike kaupa vastavalt sellekohastes teabelehtedes kehtestatud määradele.

### III PEATÜKK

#### TEHNILISED KAITSEMEETMED

Püügiluba omavate liidu laevade suhtes kohaldatavad tehnilised meetmed seoses püügipiirkonna, püügivahendite ja kaaspüügi mahuga on määratud kindlaks püügikategooriate kaupa käesoleva lisa liites esitatud teabelehtedes.

Tuunipüügilaevad ja pinnaõngejadaga püügilaevad järgivad kõiki ICCATi soovitusi.

### IV PEATÜKK

#### PÜÜGIARUANDED

##### 1. Püügipäevik

Lepingu raames püügiga tegeleva liidu laeva kapten peab püügipäevikut. Tuunipüügilaevade puhul on püügipäevik kooskõlas asjaomaste ICCATi resolutsioonidega, mis käsitlevad püügitegevuse andmete kogumist ja edastamist.

Kapten teeb püügipäevikusse iga päev sissekande, märkides iga püütud ja pardal hoitava liigi FAO kolmetähelise koodi ja koguse, väljendatuna eluskaalu kilogrammides või asjakohasel juhul kalade arvuna. Iga peamise liigi puhul märgib kapten ära ka nullpüügi.

Kui see on kohaldatav, kannab kapten iga päev püügipäevikusse iga merre tagasi heidetud liigi koguse väljendatuna eluskaalu kilogrammides või asjakohasel juhul kalade arvuna.

Püügipäevikut täidetakse loetavalt, trükitähtedega ja selle allkirjastab laeva kapten.

Püügipäevikusse kantud andmete täpsuse eest vastutab kapten.

## 2. Püügiaruanne

### 2.1. Käesoleva protokolliga kohaldamine esimesel ja teisel aastal püügikoormuse korraldamise süsteemi alusel

Kapten annab laeva püügist aru, esitades Guinea-Bissaule püügipäevikud ajavahemiku kohta, mil laev viibis Guinea-Bissau püügipiirkonnas.

Kapten saadab püügipäevikud Guinea-Bissaule selleks ettenähtud e-posti aadressil. Guinea-Bissau saadab viivitamata e-posti teel vastu kättesaamisteate.

Alternatiivina võib püügipäevikud edastada ka järgmiselt:

- a) Guinea-Bissau sadamasse sisenemisel esitatakse iga püügipäeviku originaal Guinea-Bissau kalandusministeeriumi tööstusliku püügi peadirektoraadi („tööstusliku püügi peadirektoraat“) esindajale, kes kinnitab kirjalikult selle kättesaamist;
- b) kui Guinea-Bissau püügipiirkonnast lahkutakse ilma eelnevalt Guinea-Bissau sadamasse sisenemata, saadetakse iga püügipäeviku originaal 14 päeva jooksul postiga pärast mis tahes sadamasse saabumist ja igal juhul 30 päeva jooksul pärast Guinea-Bissau püügipiirkonnast lahkumist.

Kapten saadab kõikide püügipäevikute koopia liidule. Tuunipüügilaevade ja pinnaõngejadalaevade puhul saadab kapten kõikide püügipäevikute koopia ka ühele järgmistest teadusinstituutidest:

- a) *Institut de recherche pour le développement (IRD)*,
- b) *Instituto Español de Oceanografía (IEO)* või
- c) *Instituto Português do Mar e da Atmosfêra (IPMA)*.

Kui laev pöörduv oma püügiloa kehtivusajal Guinea-Bissau püügipiirkonda tagasi, tuleb koostada uus tegevus- ja püügiaruanne.

Kui käesoleva peatüki sätteid ei täideta, võib Guinea-Bissau peatada asjaomase laeva püügiloa kuni puuduvate püügiaruannete esitamiseni ja karistada laevaomanikku Guinea-Bissau õigusaktide asjaomaste sätete kohaselt. Korduva rikkumise puhul võib Guinea-Bissau püügiloa kehtivuse pikendamisest keelduda. Guinea-Bissau teavitab viivitamata liitu kõikidest kõnealuses kontekstis määratud karistustest.

## 2.2. Alates käesoleva protokolliga kohaldamise kolmandast aastast kvootide haldamise süsteemi alusel

1. Lepingu raames püügiga tegeleva liidu laeva kapten peab püügipäevikut vastavalt asjaomastele ICCATi resolutsioonidele ja soovitudele. Elektroonilisse püügipäevikusse kantud andmete täpsuse eest vastutab kapten.
2. Kõik käesoleva protokolliga kohaselt välja antud püügiluba omavad liidu laevad peavad olema varustatud elektroonilise laevaettekannete süsteemiga (*Electronic Reporting System*, „ERS“), mis võimaldab registreerida ja edastada laeva püügitegevusega seotud andmeid („ERSi andmed“).

3. Püügist teatamise kord on järgmine:
  - a) käesoleva protokolliga kohaselt Guinea-Bissau vetes püügiga tegelevate laevade kaptenid täidavad iga päev elektroonilist püügipäevikut ning saadavad selle ERSi kaudu (käesoleva lisa 4. liide) või kõnealuse püügipäeviku rikke korral e-posti teel lipuriigi püügiseirekeskusele ja Guinea-Bissau püügiseirekeskusele seitsme päeva jooksul pärast püügipiirkonnast lahkumist;
  - b) elektroonilises püügipäevikus peab olema täpselt esitatud iga püütud ja pardal hoitava liigi FAO kolmetäheline kood ja kogus väljendatuna eluskaalu kilogrammides või asjakohasel juhul kalade arvuna. Iga peamise liigi puhul märgib kapten ära ka nullpüügi. Kapten paneb kirja ka iga merre tagasi lastud liigi koguse väljendatuna eluskaalu kilogrammides või asjakohasel juhul kalade arvuna.
4. Laev edastab ERSi andmed oma lipuriigile, kes teeb need Guinea-Bissau jaoks automaatselt kättesaadavaks. Lipuriik tagab, et andmed võetakse vastu ja registreeritakse elektroonilises andmebaasis, mis võimaldab kõnealuseid andmeid turvaliselt säilitada vähemalt 36 kuu jooksul.
5. Lipuriik ja Guinea-Bissau tagavad, et nad on varustatud riist- ja tarkvaraga, mis on vajalik ERSi andmete automaatseks edastamiseks käesoleva lisa 4. liite punktis 3 kindlaks määratud vormingus.

6. ERSi andmete edastamiseks tuleb kasutada Euroopa Komisjoni hallatavaid elektroonilisi sidevahendeid püügiga seotud andmete standardiseeritud vahetuseks.
7. Kui püügiaruandeid käsitlevaid sätteid ei ole täidetud, võib Guinea-Bissau peatada asjaomase laeva püügiloa kuni puuduvate püügiaruannete esitamiseni ja karistada laevaomanikku Guinea-Bissau õigusaktide asjaomaste sätete kohaselt. Korduva rikkumise puhul võib Guinea-Bissau püügiloa kehtivuse pikendamisest keelduda. Guinea-Bissau teavitab viivitamata liitu kõikidest kõnealuses kontekstis määratud karistustest.
8. Lipuriik ja Guinea-Bissau määravad kumbki ühe ERSi korrespondendi, kes tegutseb kontaktisikuna käesoleva lisa rakendamise seotud küsimustes. Lipuriik ja Guinea-Bissau edastavad teineteisele oma ERSi korrespondendi kontaktandmed ning asjakohasel juhul ajakohastavad seda teavet viivitamata.

### 3. Üleminek elektroonilisele süsteemile

Lepinguosalised teevad ühiskomitees koostööd ERSile ülemineku korda käsitlevates küsimustes; ERSi kaudu registreerivad liidu laevad lepingu alusel tehtud püügitoimingud ning edastavad need elektrooniliselt käesoleva lisa liidete sätete kohaselt.

Üleminek peaks olema toimunud hiljemalt käesoleva protokolliga kolmanda kohaldamisaasta alguseks.

#### 4. Tuunipüügilaevade ja pinnaõngejadalaevade loatasude arvestus

Võttes aluseks püügiaruanded, koostab liit iga tuunipüügilaeva ja pinnaõngejadalaeva puhul eelnenud kalendriaasta püügihooaja eest tasumisele kuuluvate loatasude lõpliku arvestuse. Liit edastab kõnealuse lõpliku arvestuse Guinea-Bissaule ja laevaomanikule püügiaastale järgneva aasta 31. maiks.

Kui lõplik arvestus on suurem kui kindlaksmääratud loatasu, mis maksti ettemaksuna püügiloa saamiseks, kannab laevaomanik puuduva summa viivitamata Guinea-Bissaule üle. Kui lõplik arvestus on väiksem kui kindlaksmääratud loatasu, ei ole laevaomanikul õigus ülejäävat summat tagasi saada.

## V PEATÜKK

### LOSSIMINE JA ÜMBERLAADIMINE

#### 1. Püügi lossimine või ümberlaadimine

Liidu laeva kapten, kes soovib Bissau sadamas lossida või ümber laadida Guinea-Bissau püügipiirkonnas püütud saaki, peab esitama tööstusliku püügi peadirektoraadi esindajale vähemalt 24 tundi enne laeva lossimist või ümberlaadimist järgmise teabe:



- a) lossida või ümberlaadida sooviva liidu laeva nimi;
- b) lossimis- või ümberlaadimissadam;
- c) lossimise või ümberlaadimise kuupäev ja kellaaeg;
- d) iga lossitava või ümberlaaditava liigi (identifitseeritav FAO kolmetähelise koodi alusel) kogus (väljendatuna eluskaalu kilogrammides või asjakohasel juhul kalade arvuna);
- e) ümberlaadimise puhul vastuvõtva laeva nimi.

Ümberlaadimise puhul peab kapten tagama, et vastuvõtval laeval on selleks tegevuseks pädevate asutuste väljastatud luba.

Ümberlaadimine peab toimuma Bissau sadamas, mille geograafilised koordinaadid edastab pädev asutus laeva kaptenile ja agendile. Ümberlaadimine merel on keelatud.

Kui kõnealuseid sätteid ei täideta, kohaldatakse Guinea-Bissau õigusaktidega ette nähtud karistusi.

## 2. Mitterahaline panus toiduga kindlustatusesse

Traaleritel on riigi toiduga kindlustatuse raames kohustus lossida osa oma püügist Guinea-Bissaus. Lossimine peab toimuma järgmiselt:

- 2,5 tonni kvartalis kalade/peajalgsete püügi kohta;
- 1,25 tonni kvartalis krevetipüügi kohta.

Et hõlbustada kõnealuse meetme rakendamist, võib laeva kohta esitatavad andmed koondada mitut laeva hõlmavasse rühma ja teha andmed mitme kvartali kaupa kumulatiivselt kättesaadavaks. Lossimine toimub Bissau sadamas ja selle juures peab viibima tööstusliku püügi peadirektoraadi esindaja.

Mitterahalise panuse vastuvõtmise vormi koostab ja allkirjastab tööstusliku püügi peadirektoraat, misjärel antakse see kaptenile.

Lossimine võib toimuda lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel kindlaks määratavatel tingimustel.

## VI PEATÜKK

### KONTROLL JA INSPEKTSIOON

#### 1. Püügipiirkonda sisenemine ja sealt lahkumine

Igast püügiluba omava liidu laeva Guinea-Bissau püügipiirkonda sisenemisest ja sealt lahkumisest tuleb Guinea-Bissaud teavitada 24 tundi enne sisenemist või lahkumist.

Tuunipüügilaevade ja pinnaõngejadaga püügilaevade puhul on seda aega vähendatud neljale tunnile.

Sisenemisest või lahkumisest teavitamisel edastab laev eelkõige järgmised andmed:

- a) kuupäev, kellaaeg ja kavandatud piiriületuspunkt;
- b) iga püütud ja pardal hoitava liigi FAO kolmetäheline kood ja kogus, väljendatuna eluskaalu kilogrammides või asjakohasel juhul kalade arvuna;
- c) toodete esitusviis.

Teade esitatakse elektrooniliselt või selle puudumisel faksi või raadio teel Guinea-Bissau edastatud e-posti aadressile, faksinumbri või edastussagedusele. Guinea-Bissau teavitab viivitamata asjaomaseid laevu ja liitu e-posti aadressi, faksinumbri või edastussageduse muudatustest.

Iga Guinea-Bissau püügipiirkonnas püügitegevuselt tabatud laeva, kes ei ole eelnevalt oma kohalolekust teatanud, käsitatakse püügiloata laevana.

## 2. Laevade asukohateated – laevaseiresüsteem

Guinea-Bissau püügipiirkonnas viibivad liidu laevad peavad olema varustatud laevaseiresüsteemiga (*Vessel Monitoring System*, VMS), mille abil edastatakse nende asukoht iga tunni järel automaatselt ja pidevalt nende lipuriigi püügiseirekeskusele.

Pardal olevate andmete edastamiseks kasutatavat ja pidevalt toimivat laevaseiresüsteemi on keelatud teise kohta viia, lahti ühendada, hävitada, kahjustada või kasutuskõlbmatuks muuta, samuti on keelatud edastatud ja kõnealuse süsteemi abil registreeritud andmeid tahtlikult muuta, kuritarvitada või võltsida.

Asukoha- ja püügiteated esitatakse esmajärjekorras VMSi/ERSi või nende rikke korral e-posti, faksi või raadio teel. Guinea-Bissau teavitab viivitamata asjaomaseid laevu ja liitu e-posti aadressi, telefoninumbri või edastussageduse muudatustest.

Iga asukohateade peab sisaldama järgmist:

- a) laeva tunnusandmed;
- b) laeva viimati määratud geograafiline asukoht (pikkuskraad, laiuskraad), kusjuures määramisviga on alla 500 meetri ja usaldusvahemik 99 %;
- c) asukohateate registreerimise kuupäev ja kellaaeg;
- d) laeva kiirus ja kurss ning

e) esitatuna 3. liites osutatud vormingus.

Iga Guinea-Bissau püügipiirkonnas püügitegevuselt tabatud laeva, kes ei ole eelnevalt oma kohalolekust teatanud, käsitatakse rikkumiselt tabatud laevana.

### 3. Inspeksioon merel või sadamas

Püügiluba omavaid liidu laevu inspekteerivad merel Guinea-Bissau püügipiirkonnas Guinea-Bissau laevad ja inspektorid, kelle kalanduskontrolli ülesanne on selgelt kindlaks tehtav.

Enne pardaleminekut teavitavad Guinea-Bissau inspektorid eelnevalt liidu laeva oma inspekteerimiskavatsusest. Inspeksiooni viivad läbi kuni kaks inspektorit, kes peavad enne inspeksiooni alustamist oma isikut ja ametikohta tõendama. Koosõlas rahvusvahelise mereõigusega võivad neid asjakohasel juhul saata Guinea-Bissau riiklike julgeolekujõudude esindajad.

Guinea-Bissau inspektorid jäävad liidu laeva pardale üksnes inspeksiooniga seotud ülesannete täitmise ajaks. Nad viivad inspeksiooni läbi nii, et avaldada võimalikult väikest mõju laevale, selle püügitegevusele ja lastile.

Guinea-Bissau võib anda liidu akrediteeritud inspektoritele loa osaleda inspekteerimisel vaatlejatena.

Liidu laeva kapten osutab Guinea-Bissau inspektoritele abi pardale tulekul ja inspeksiooni läbiviimisel.

Iga inspeksiooni lõpus koostavad Guinea-Bissau inspektorid inspekteerimisaruande. Liidu laeva kaptenil on õigus lisada inspekteerimisaruandele oma kommentaarid.

Inspekteerimisaruande allkirjastab selle koostanud inspektor ja liidu laeva kapten.

Guinea-Bissau inspektorid annavad enne laevalt lahkumist liidu laeva kaptenile inspekteerimisaruande koopia. Guinea-Bissau edastab inspekteerimisaruande koopia liidule kaheksa päeva jooksul pärast inspeksiooni.

#### 4. Püügi kontroll

Käesoleva protokolliga kahe esimese kohaldamisaasta jooksul, mil kasutatakse brutoregistertonnaži (brt) süsteemi, kontrollitakse püügi vastavust püügipäevikutes esitatud teabele nii, et igas kvartalis kuulub valimisse rotatsiooni korras üks kolmandik püügiloaga liidu traaleritest.

Iga kontrollitoiming tehakse ühe reisi lõpus pärast 24-tunnist etteteatamisaega ning see ei kesta kauem kui neli tundi.

Kõnealused kontrollitoimingud tehakse kohas, mille geograafilised koordinaadid edastab pädev asutus laeva kaptenile ja agendile.

Alates käesoleva protokolliga kolmandast kohaldamisaastast, mil kasutatakse lubatud kogupüügi (TAC) süsteemi, vaadatakse püügi kontrollimise sagedus läbi, et võtta arvesse püügiandmete kontrollimise alustamist ERSi abil.

## VII PEATÜKK

### RIKKUMISED

#### 1. Rikkumiste menetlemine

Käesoleva lisa sätete mis tahes rikkumine püügiluba omava liidu laeva poolt peab olema märgitud inspekteerimisaruandes.

Inspekteerimisaruande allkirjastamine kapteni poolt ei piira laevaomaniku õigust kaitsele talle süüks pandud rikkumise puhul.

#### 2. Laeva kinnipidamine – teavitamiskoosolek

Kui siseriikliku õigusega on rikkumise puhul nii ette nähtud, võib väidetava rikkumise puhul sundida liidu laeva püügitegevust peatama ja, juhul kui laev on merel, pöörduma tagasi Guinea-Bissau sadamasse.

Guinea-Bissau teatab 48 tunni jooksul liidule püügiluba omava liidu laeva kinnipidamisest. Teatisele lisatakse väidetavat rikkumist tõendavad materjalid.

Laeva, kapteni või laeva lasti suhtes ei võeta meetmeid (välja arvatud väidetavat rikkumist tõendava materjali kaitsemeetmed) enne, kui on toimunud teavitamiskoosolek, mille Guinea-Bissau korraldab liidu taotlusel ühe tööpäeva jooksul pärast laeva kinnipidamise kohta teatise saamist, et selgitada asjaolusid, mis viisid laeva kinnipidamiseni, ja esitada asja võimalik edasine käik. Teavitamiskoosolekul võib osaleda laeva lipuriigi esindaja.

### 3. Karistused rikkumiste eest – kokkuleppemenetlus

Rikkumise puhul kohaldatavad karistused määrab Guinea-Bissau oma õigusaktide asjaomaste sätete kohaselt.

Kui rikkumise menetlemine hõlmab kohtumenetlust, tuleb enne selle alustamist algatada Guinea-Bissau ja liidu vahel kokkuleppemenetlus, et määrata kindlaks karistuse tingimused ja määr. Kokkuleppemenetlusel võib osaleda laeva lipuriigi esindaja. Kokkuleppemenetlus lõppeb hiljemalt neli päeva pärast laeva kinnipidamisest teatamist.



#### 4. Kohtumenetlus – pangatagatis

Kui kokkuleppemenetlus ebaõnnestub ja rikkumise kohta esitatakse kaebus pädevale kohtule, deponeerib rikkumisega seotud laeva omanik Guinea-Bissau osutatud pankka pangatagatise, mille summa määrab kindlaks Guinea-Bissau, nii et see kataks laeva kinnipidamisega seotud kulusid, tõenäolist trahvi ja võimalikke rahalisi hüvitusi. Pangatagatist ei vabastata enne kohtumenetluse lõppu.

Pärast kohtuotsuse teatavakstegemist pangatagatis vabastatakse ja tagastatakse viivitamata laevaomanikule:

- a) täielikult, kui ühtegi karistust ei määratud;
- b) summa ulatuses, mis jääb järele, kui karistus hõlmab pangatagatisest väiksema trahvisumma maksmist.

Guinea-Bissau teavitab liitu kohtumenetluse tulemustest kaheksa päeva jooksul pärast kohtuotsuse tegemist.

#### 5. Laeva vabastamine

Laeval ja selle kaptenil lubatakse lahkuda sadamast kohe pärast kokkuleppemenetlusest tuleneva trahvi maksmist või pärast pangatagatise deponeerimist.

## VIII PEATÜKK

### MEREMEESTE TÖÖLEVÕTMINE

#### 1. Töölevõetavate meremeeste arv

Püügiloa kehtivuse ajal kohustub iga liidu traaler võtma pardale Guinea-Bissau meremehi vastavalt järgmistele normidele:

- a) laev võimsusega alla 250 brt – viis meremeest;
- b) laev võimsusega vahemikus 250 kuni 400 brt – kuus meremeest;
- c) laev võimsusega vahemikus 400 kuni 650 brt – seitse meremeest;
- d) laev võimsusega üle 650 brt – kaheksa meremeest.

Liidu laevaomanikud annavad omapoolse panuse täiendavate Guinea-Bissau meremeeste töölevõtmiseks.

#### 2. Meremeeste valimine

Guinea-Bissau pädevad asutused koostavad soovitusliku nimekirja kvalifitseeritud meremeestest, kellel on meresõiduohutuse alane väljaõpe (vastavalt meremeeste väljaõppe, diplomeerimise ja vahiteenistuse aluste rahvusvahelise konventsiooni (STCW) reeglitele) ja kes võiksid töötada liidu laevadel, ning haldavad seda nimekirja. Kõnealune nimekiri ja selle korrapäraselt ajakohastatud versioonid edastatakse liidule.

Esimeses lõigus osutatud nimekiri koostatakse kriteeriumide alusel, mis võimaldavad teha valiku pädevate ja kvalifitseeritud meremeeste seast. Meremehel peab olema:

- a) kehtiv Guinea-Bissau pass;
- b) kehtiv meremehe teenistusraamat, mis tõendab, et ta on saanud kalalaevade personalile ette nähtud mereohutusalase baaskoolituse vastavalt kehtivatele rahvusvahelistele õigusnormidele;
- c) dokumenteeritud töökogemus tööstusliku püügi laevadel;
- d) kehtiv arstitõend, mis tõendab tema võimet täita oma ülesandeid kalalaeva pardal.

Laevaomanik või tema agent võib valida sellest nimekirjast pardale võetavad meremehed ja ta teavitab Guinea-Bissaud nende kandmisest oma laevameeskonna koosseisu.

### 3. Meremeeste lepingud

Meremehe töölepingu koostavad laevaomanik või tema agent ja meremees, keda esindab asjakohasel juhul ametiühing koostöös Guinea-Bissauga. Töölepingus määratakse eelkõige kindlaks pardale võtmise kuupäev ja sadam.

Töölepinguga tagatakse meremehele tema suhtes Guinea-Bissaus kohaldatav sotsiaalkindlustus. See hõlmab ka elukindlustust ning haigus- ja õnnetusjuhtumikindlustust.

Allakirjutanud saavad lepingu eksemplari.

Guinea-Bissau meremeeste suhtes kohaldatakse täiel määral Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni (ILO) deklaratsioonis sätestatud tööalaseid põhiõigusi. Eelkõige on tegemist ühinemisvabaduse ja kollektiivlääbirääkimiste õiguse tegeliku tunnustamise ning tööhõive ja kutsealaga seotud diskrimineerimise kõrvaldamisega.

#### 4. Meremeeste töötasu

Guinea-Bissau meremeeste töötasu maksab laevaomanik. Töötasu määratakse kindlaks enne püügiloa välja andmist ning laevaomaniku või tema agendi ja Guinea-Bissau vastastikusel kokkuleppel.

Töötasu ei tohi olla madalam Guinea-Bissau laevameeskondade omast ega ILO standarditest.

#### 5. Meremeeste kohustused

Meremees peab end lepingus sätestatud pardalevõtmise päeva eelõhtul temale määratud laeva kaptenile esitlema. Kapten teatab meremehele pardale võtmise kuupäeva ja kellaaja. Kui meremees ei ilmu laevale pardalevõtmiseks kokkulepitud kuupäeval ja kellaajal või kui tema kvalifikatsioon ei vasta kapteni soovidele, loetakse meremehe leping tühiseks. Sellise meremehe asemel võetakse tööle teine Guinea-Bissau meremees, ilma et laeva väljasõit seetõttu hilineks.

## IX PEATÜKK

### VAATLEJAD

#### 1. Püügitegevuse vaatlemine

Püügiluba omavad laevad peavad lubama lepingu raames kohaldada oma püügitegevuse suhtes vaatluskorda.

Tuunipüügilaevade ja pinnaõngejadaga püügilaevade puhul peavad lepinguosalisel võimalikult varakult nõu teineteise ja muude huvitatud riikidega, et määrata kindlaks piirkondlike vaatlejate süsteem ning valida pädev kalandusorganisatsioon.

Teised laevad võtavad pardale Guinea-Bissau määratud vaatleja. Kui vaatleja ei saabu kokkulepitud ajal kokkulepitud kohta, tuleb ta asendada, et laev saaks viivitamata oma tegevust alustada.

#### 2. Määratud laevad ja vaatlejad

Püügiloa väljaandmisel teatab Guinea-Bissau liidule ning laevaomanikule või tema agendile määratud laevadest ja vaatlejatest, samuti aja, millal vaatleja peab iga laeva pardal viibima. Guinea-Bissau teatab liidule ning laevaomanikule või tema agendile viivitamata igast muudatustest seoses määratud laevade ja vaatlejatega.

Vaatleja ei tohi viibida pardal kauem, kui on vajalik tema ülesannete täitmiseks.

3. Kindlasummaline rahaline toetus

Loatasu maksmisel kannab laevaomanik Guinea-Bissaule iga traaleri eest üle kindlaksmääratud summana 8 000 eurot aastas, mida kohandatakse *pro rata temporis* vastavalt asjaomaste laevade püügiloa kestusele.

4. Vaatleja töötasu

Vaatleja töötasu ja sotsiaalmaksu maksab Guinea-Bissau.

5. Pardalevõtmise tingimused

Vaatlejat koheldakse nagu laeva juhtkonda. Vaatleja majutamine pardal oleneb siiski laeva tehnilisest ehitusest.

Vaatleja majutus- ja söögikulud pardal katab laevaomanik.

Laeva kapten teeb oma ametiseisusest tulenevalt kõik selleks, et tagada vaatlejale füüsiline ohutus ja üldine heaolu.

Vaatleja käsutuses peavad olema kõik tema ülesannete täitmiseks vajalikud vahendid. Tal on juurdepääs sidevahenditele, laeva püügitegevusega otseselt seotud dokumentidele, kaasa arvatud püügipäevikule ja logiraamatule, samuti laeva sellistele osadele, mis seonduvad otseselt tema töökohustustega.

## 6. Vaatleja kohustused

Kogu pardal viibimise aja jooksul peab vaatleja

- a) võtma asjakohaseid meetmeid, et tema tegevus ei segaks ega piiraks püügitegevust;
- b) suhtuma vastutustundlikult pardavarustusse ja -seadmetesse;
- c) arvestama kõigi laevadokumentide konfidentsiaalsusega.

## 7. Vaatleja pardalevõtmine ja pardalt lahkumine

10 päeva enne pardalevõtmist teatab laevaomanik või tema agent Guinea-Bissaule vaatleja pardalevõtmise kuupäeva, kellaaja ja sadama. Kui vaatleja võetakse pardale välisriigis, kannab laevaomanik vaatleja reisikulud pardalevõtmise sadamasse jõudmiseks.

Kui vaatleja ei ole Guinea-Bissau sadamas laevalt lahkunud, kannab laevaomanik kõik kulud vaatleja võimalikult kiireks Guinea-Bissausse tagasijõudmiseks.

## 8. Vaatleja ülesanded

Vaatleja täidab järgmisi ülesandeid:

- a) jälgib laeva püügitegevust;
- b) kontrollib laeva asukohta püügitoimingute ajal;

- c) tegeleb teadusprogrammide alla kuuluvate ülesannetega, sh võtab bioloogilisi proove;
- d) märgib üles kasutatavad püügivahendid;
- e) kontrollib pardapäevikusse kantud Guinea-Bissau püügipiirkonna püügiandmeid;
- f) kontrollib iga püügikategooria puhul teabelehtedes kindlaks määratud kaaspüügi protsendimäära ja hindab vette tagasi heidetud saaki;
- g) esitab üks kord päevas oma ülesannete täitmisel tehtud tähelepanekud, sealhulgas pardal oleva saagi ja kaaspüügi kogused.

## 9. Vaatleja aruanne

Enne laevalt lahkumist esitab vaatleja oma vaatluste aruande laeva kaptenile. Laeva kaptenil on õigus lisada vaatleja aruandele oma kommentaarid. Aruandele kirjutavad alla vaatleja ja kapten. Kapten saab vaatleja aruande koopia.

Vaatleja esitab oma aruande Guinea-Bissaule. Andmed püügi ja vette tagasi heitmise kohta edastatakse Guinea-Bissau teadusinstituudile, kes edastab need andmed pärast töötlemist ja analüüsi ühisele teaduskomiteele. Vaatleja aruande koopia saadetakse liidule elektrooniliselt.



## Lisa liited

1. liide Püügiloa taotluse vorm
2. liide Teabelehed kategooriate kaupa
3. liide Laevaseiresüsteem (VMS)
4. liide Elektroonilise laevaettekannete süsteemi (ERSi) rakendamine püügitegevusest teatamiseks

Püügiloa taotluse vorm  
KALANDUSALANE PARTNERLUSLEPING:  
GUINEA-BISSAU – EUROOPA LIIT

I. TAOTLEJA

1. Taotleja nimi: .....
2. Tootjate organisatsiooni või laevaomaniku nimi .....
3. Tootjate organisatsiooni või laevaomaniku aadress: .....
4. Tel: .....Faks: .....E-post: .....
5. Kapteni nimi: Kodakondsus: .....E-post: .....
6. Kohaliku agendi nimi ja aadress: .....

II. LAEVA ANDMED

7. Laeva nimi: .....
8. Lipuriik: .....Registreerimissadam: .....
9. Pardatähis: .....MMSI (mere-mobiilside identifikaator) number: .... IMO number: .....
10. Mis ajast sõidab praeguse lipu all (PP/KK/AAAA): .....
- Eelmine lipuriik (olemasolu korral): .....
11. Ehituskoht: .....Kuupäev (PP/KK/AAAA): .....
12. Raadiokutsungi sagedus: .....HF: .....VHF sagedus: .....
13. Satelliittelefoni number: .....Raadiokutsung (IRCS): .....

### III. LAEVA TEHNILISED ANDMED

14. Laeva üldpikkus (meetrites): .....Laeva üldlaius (meetrites): .....  
Tonnaaž (GT London): .....
15. Mootoritüüp: .....Mootori võimsus (KW): .....
16. Meeskonnaliikmete arv: .....
17. Saagi säilitusviis laeva pardal:  jää sees  jahutatud  segatüüpi   
külmutatud
18. Töötlemisvõimsus päevas (24 h) tonnides: .....  
Kalatrümmide arv: .....Kalatrümmide mahutavus (m<sup>3</sup>): .....
19. Laevaseiresüsteem. Automaatse asukohamääramisseadme andmed:  
Tootja: .....Mudel: .....Seerianumber: .....  
Tarkvara versioon: .....Satelliidioperaator (MCSP): .....

### IV. PÜÜGITEGEVUS

20. Lubatud püügivahendid:  seinnoot  õngejadad  ritvõnged
21. Püügi lossimiskoht: .....
22. Püügiluba taotletakse ajavahemikuks  
alates (PP/KK/AAAA) .../.../... kuni (PP/KK/AAAA) .../.../...

Mina, allakirjutanu, kinnitan, et käesolevas taotluses esitatud andmed on tõesed ja korrektsed ning antud heauskselt.

... (koht), ... (kuupäev).

Taotleja allkiri: .....

## Teabelehed kategooriate kaupa

TEABELEHT 1  
PÜÜGIKATEGOORIA 1 – KALA JA PEAJALGSETE PÜÜGI  
JA KÜLMUTUSE TRAALERID

1.	Püügipiirkond
	Kaugemal kui 12 meremiili lähtejoonest, sealhulgas Guinea-Bissau ja Senegali vaheline ühine haldusvöönd, sealt põhjasuunas kuni asimuudini 268°.
2.	Lubatud püügivahendid
2.1	Klassikaline traallaudadega põhjatraal ja teised selektiivsed vahendid on lubatud.
2.2	Ulgseadmega püük on lubatud.
2.3	Keelatud on kasutada püügivahendeid, seadmeid või tehnikat, mis võib võrgusilmi ummistada või võrgusilmade valikulist läbilaskvust vähendada. Võrkude kulumise ja rebenemise vältimiseks on lubatud erandkorras kinnitada põhjatraalnooda pära alumise poole kaitseks võrgust või muust materjalist kaitsepõlled. Kaitsepõlled kinnitatakse ainult noodapära esimeste ja külgmiste äärte külge. Traali ülaosas on lubatud kasutada kaitsevahendeid, mis on võrguga ühes tükis, noodapäraga samast materjalist ja mille väljavenitatud võrgusilmade mõõt on vähemalt 300 mm.
2.4	Kahekordsest nõõrist noodapära on keelatud.
3.	Lubatud väikseim võrgusilma suurus
	70 mm

4.	Kaaspüük	<p>Käesoleva protokolliga kohaldamise kahel esimesel aastal ei tohi püügireisi lõpul laeva pardal olevas Guinea-Bissau püügipiirkonnast püütud saagis olla üle 5 % koorikloomi.</p> <p>Alates käesoleva protokolliga kolmandast kohaldamisaastast:</p> <p>Ei tohi püügireisi lõpul laeva pardal olevas Guinea-Bissau püügipiirkonnast püütud saagis olla üle 5 % koorikloomi ja üle 15 % peajalgseid. Kalmaari (<i>Todarodes sagittatus</i> ja <i>Todaropsis eblanae</i>) püük on lubatud ja see on kuulub tunnistatud sihtliigi alla.</p> <p>Peajalgseid püüdvatel traaleritel ei tohi püügireisi lõpul laeva pardal olevas Guinea-Bissau püügipiirkonnast püütud saagis olla üle 60 % kalu ja üle 5 % koorikloomi.</p> <p>Kui kõnealused protsendimäärad ületavad kaaspüügi lubatud määra, kohaldatakse karistusi vastavalt Guinea-Bissau õigusaktidele.</p> <p>Lepinguosalised konsulteerivad teineteisega ühiskomitees, et kohandada kaaspüügi lubatud määra ühise teaduskomitee soovitusel.</p>
5.	Lubatud tonnaž/loatasud	
5.1	Käesoleva protokolliga kohaldamise kahel esimesel aastal on lubatud brutoregistertonnaž (brt)	3500 brt aastas.
5.2	Käesoleva protokolliga kohaldamise kahel esimesel aastal eurodes makstavad loatasud brutoregistertonnaži (brt) kohta on	<p>282 eurot/brt/aastas.</p> <p>Kolme- ja kuuekuuliste lubade puhul arvutatakse loatasud <i>pro rata temporis</i> põhimõttel vastavalt kehtivusaja pikkusele, kusjuures lisatakse vastavalt 4 % ja 2,5 %.</p>
5.3	Alates käesoleva protokolliga kohaldamise kolmandast aastast kuni selle kehtivuse lõpuni on lubatud kogupüük (TAC)	<p>11 000 tonni aastas põhjalähedaste liikide puhul.</p> <p>1 500 tonni aastas peajalgsete puhul.</p>
5.4	Alates käesoleva protokolliga kohaldamise kolmandast aastast kuni selle kehtivuse lõpuni on makstavad loatasud eurodes tonni kohta	<p>90 eurot/t põhjalähedaste liikide puhul.</p> <p>270 eurot/t peajalgsete puhul.</p>

## TEABELEHT 2

### PÜÜGIKATEGOORIA 2 – KREVETIPÜÜGITRAALERID

1.	Püügipiirkond
	Kaugemal kui 12 meremiili lähtejoonest, sealhulgas Guinea-Bissau ja Senegali vaheline ühine haldusvöönd, sealt põhjasuunas kuni asimuudini 268°.
2.	Lubatud püügivahend
2.1	Klassikaline traallaudadega põhjatraal ja teised selektiivsed vahendid on lubatud.
2.2	Ulgseadmega püük on lubatud.
2.3	Keelatud on kasutada püügivahendeid, seadmeid või tehnikat, mis võib võrgusilmi ummistada või võrgusilmade valikulist läbilaskvust vähendada. Võrkude kulumise ja rebenemise vältimiseks on lubatud erandkorras kinnitada põhjatraalnooda pära alumise poole kaitseks võrgust või muust materjalist kaitsepõlled. Kaitsepõlled kinnitatakse ainult noodapära esimeste ja külgmiste äärte külge. Traali ülaosas on lubatud kasutada kaitsevahendeid, mis on võrguga ühes tükis, noodapäraga samast materjalist ja mille väljavenitatud võrgusilmade mõõt on vähemalt 300 mm.
2.4	Kahekordsest nõorist noodapära on keelatud.
3.	Lubatud väikseim võrgusilma suurus
	50 mm.
4.	Kaaspüük
4.1	Krevette püüvatel traaleritel ei tohi püügireisi lõpul laeva pardal olevas Guinea-Bissau püügipiirkonnast püütud saagis olla üle 15 % peajalgseid ja üle 70 % kalu.
4.2	Kui kõnealused protsendimäärad ületavad kaaspüügi lubatud määra, kohaldatakse karistusi vastavalt Guinea-Bissau õigusaktidele.
4.3	Lepinguosalised konsulteerivad teineteisega ühiskomitees, et kohandada kaaspüügi lubatud määra ühise teaduskomitee soovitusel.

5.	Lubatud tonnaaž/loatasud	
5.1	Käesoleva protokolliga kohaldamise kahel esimesel aastal on lubatud brutoregistertonnaaž (brt)	3700 brt aastas.
5.2	Käesoleva protokolliga kohaldamise kahel esimesel aastal eurodes makstavad loatasud brutoregistertonnaaži (brt) kohta on	395 eurot/brt/aastas. Kolme- ja kuuekuuliste lubade puhul arvutatakse loatasud <i>pro rata temporis</i> põhimõttel vastavalt kehtivusaja pikkusele, kusjuures lisatakse vastavalt 4 % ja 2,5 %.
5.3	Alates käesoleva protokolliga kohaldamise kolmandast aastast kuni selle kehtivuse lõpuni on lubatud kogupüük (TAC)	2 500 tonni aastas.
5.4	Alates käesoleva protokolliga kohaldamise kolmandast aastast kuni selle kehtivuse lõpuni on makstavad loatasud eurodes tonni kohta	280 eurot/t.

TEABELEHT 3

PÜÜGIKATEGOORIA 3 – RITVÕNGEDEGA TUUNIPÜÜGILAEVAD

1. Püügipiirkond:		
1.1	Kaugemal kui 12 meremiili lähtejoonest, sealhulgas Guinea-Bissau ja Senegali vaheline ühine haldusvöönd, sealt põhjasuunas kuni asimuudini 268°.	
1.2	Tuunipüügi ritvõngelaevadel on Guinea-Bissau kalastusvööndis püügiga tegelemiseks lubatud püüda elussööta.	
2. Lubatud püügivahend:		
2.1	Ritvõnged	
2.2	Elussöödaga seinnot: 16 mm	
3. Kaaspüük:		
3.1	Metsloomade rändliikide kaitse konventsiooni (CMS) ja Rahvusvahelise Atlandi Tuunikala Kaitse Komisjoni (ICCAT) asjakohaste resolutsioonide kohaselt on hiidhai ( <i>Cetorhinus maximus</i> ), mõrtsukhai ( <i>Carcharodon carcharias</i> ), suursilm-rebashai ( <i>Alopias superciliosus</i> ), vasarhai perekonda ( <i>Sphyrnidae</i> ) kuuluvate vasarhaide (välja arvatud <i>Sphyrna tiburo</i> ), pikkuim-hallhai ( <i>Carcharhinus longimanus</i> ) ja siidhallhai ( <i>Carcharhinus falciformis</i> ) püük keelatud. Hariliku liivhai ( <i>Carcharias taurus</i> ) ja supi nugishai ( <i>Galeorhinus galeus</i> ) püük on keelatud.	
3.2	Lepinguosalised peavad ühiskomitees nõu, et seda loetelu teaduslike soovitude alusel ajakohastada.	
4. Lubatud tonnaž/loatasud		
4.1	Iga-aastane kindlasummaline ettemaks	2 500 eurot 45,5 tonni eest laeva kohta.
4.2	Täiendav loatasu väljapüütud tonni kohta	55 eurot/t
4.3	Püügiloaga laevade arv	13 laeva



TEABELEHT 4

PÜÜGIKATEGOORIA 4 – TUUNIKÜLMUTUSSEINERID JA TRIIVÕNGELAEVAD

1. Püügipiirkond:	
Kaugemal kui 12 meremiili lähtejoonest, sealhulgas Guinea-Bissau ja Senegali vaheline ühine haldusvöönd, sealt põhjasuunas kuni asimuudini 268°.	
2. Lubatud püügivahend:	
Noot ja triivõngejadad	
3. Kaaspüük:	
<p>Metsloomade rändliikide kaitse konventsiooni (CMS) ja Rahvusvahelise Atlandi Tuunikala Kaitse Komisjoni (ICCAT) asjakohaste resolutsioonide kohaselt on hiidhai (<i>Cetorhinus maximus</i>), mõrtsukhai (<i>Carcharodon carcharias</i>), suursilm-rebashi (<i>Alopias superciliosus</i>), vasarhai perekonda (<i>Sphyrnidae</i>) kuuluvate vasarhaide (välja arvatud <i>Sphyrna tiburo</i>), pikkuim-hallhai (<i>Carcharhinus longimanus</i>) ja siidhallhai (<i>Carcharhinus falciformis</i>) püük keelatud. Hariliku liivhai (<i>Carcharias taurus</i>) ja supi nugishai (<i>Galeorhinus galeus</i>) püük on keelatud.</p> <p>Lepinguosalised peavad ühiskomitees nõu, et seda loetelu teaduslike soovitude alusel ajakohastada.</p>	
4. Lubatud tonnaž/loatasud	
4.1 Iga-aastane kindlasummaline ettemaks	4 500 eurot 64,3 tonni eest seineri kohta. 3 000 eurot 54,5 tonni eest triivõngejadaga laeva kohta.
4.2 Täiendav loatasu väljapüütud tonni kohta	70 eurot/t seinerite puhul. 55 eurot/t triivõngejadaga laevade puhul.
4.3 Abilaevade suhtes kohaldatav loatasu	3 000 eurot aastas laeva kohta.
4.4 Püügiloaga laevade arv	28 laeva

## TEABELEHT 5

### PÜÜGIKATEGOORIA 5 — VÄIKESTE PELAAGILISTE LIIKIDE PÜÜGI LAEVAD

1.	Püügipiirkond
	Kaugemal kui 12 meremiili lähtejoonest, sealhulgas Guinea-Bissau ja Senegali vaheline ühine haldusvöönd, sealt põhjasuunas kuni asimuudini 268°.
2.	Lubatud laevad ja püügivahendid
	Guinea-Bissau õigusaktide kohaselt antakse luba üksnes laevadele, mille mahutavus on väiksem kui 5 000 GT. Lubatud püügivahendid on pelaagiline traalnoot ja tööstuslik seinnot.
3.	Lubatud väikseim võrgusilma suurus
	70 mm traalide puhul
4.	Kaaspüük
4.1	Traaleritel ei tohi püügireisi lõpul laeva pardal olevas Guinea-Bissau püügipiirkonnast püütud saagis olla üle 10 % muid liike kui pelaagilised liigid, üle 10 % peajalgseid ja üle 5 % koorikloomi.
4.2	Kui kõnealused protsendimäärad ületavad kaaspüügi lubatud määra, kohaldatakse karistusi vastavalt Guinea-Bissau õigusaktidele.
4.3	Lepinguosalised konsulteerivad teineteisega ühiskomitees, et kohandada kaaspüügi lubatud määra ühise teaduskomitee soovitusel.

5.	Lubatud tonnaaž/loatasud	
5.1	Käesoleva protokolliga kohaldamise kahel esimesel aastal on lubatud brutoregistertonnaaž (brt)	15 000 brt aastas.
5.2	Käesoleva protokolliga kohaldamise kahel esimesel aastal eurodes makstavad loatasud brutoregistertonnaaži (brt) kohta on	250 eurot/brt/aastas. Kolme- ja kuuekuuliste lubade puhul arvutatakse loatasud <i>pro rata temporis</i> põhimõttel vastavalt kehtivusaja pikkusele, kusjuures lisatakse vastavalt 4 % ja 2,5 %.
5.3	Alates käesoleva protokolliga kohaldamise kolmandast aastast kuni selle kehtivuse lõpuni on lubatud kogupüük (TAC)	18 000 tonni aastas.
5.4	Alates käesoleva protokolliga kohaldamise kolmandast aastast kuni selle kehtivuse lõpuni on makstavad loatasud eurodes tonni kohta	100 eurot tonn (laev tonnaažiga üle 1000 GT). 75 eurot tonn (laev, mille tonnaaž on alla 1000 GT või sellega võrdne).

Püügiireisi määratlus:

Käesoleva liite tähenduses käsitatakse liidu laeva püügiireisi kestuse all järgmist:

- kas ajavahemikku Guinea-Bissau püügiireisi sisenemise ja sellest lahkumise vahel;
- ajavahemikku Guinea-Bissau püügiireisi sisenemise ja ümberlaadimise vahel või
- ajavahemikku Guinea-Bissau püügiireisi sisenemise ja Guinea-Bissaus lossimise vahel.

## LAEVASEIRESÜSTEEM (VMS)

### 1. Laevade asukohateated – laevaseiresüsteem

Esimene Guinea-Bissau püügipiirkonnas registreeritud asukoht on identifitseeritav koodiga „ENT“. Kõik järgmised asukohad on identifitseeritavad koodiga „POS“, välja arvatud esimene asukoht, mis on registreeritud pärast Guinea-Bissau püügipiirkonnast väljumist, mis on identifitseeritav koodiga „EXI“.

Lipuriigi püügiseirekeskus tagab asukohateadete automaatse töötlemise ja asjakohasel juhul nende elektroonilise edastuse. Asukohateated peavad olema registreeritud turvaliselt ning neid tuleb kolme aasta jooksul alles hoida.

### 2. Teabe edastamine laeva poolt laevaseiresüsteemi rikke korral

Kapten peab tagama, et tema laeva laevaseiresüsteem on kogu aeg täielikult töökorras ja et asukohateated edastatakse nõuetekohaselt lipuriigi püügiseirekeskusele.

Laevaseiresüsteemi rikke korral tuleb rike parandada või vahetada süsteem välja 30 päeva jooksul. Pärast seda tähtaega ei tohi laev enam Guinea-Bissau püügipiirkonnas püügiga tegeleda.

Laevad, mis tegelevad Guinea-Bissau püügipiirkonnas püügiga rikkis laevaseiresüsteemiga, peavad edastama oma asukohateated lipuriigi püügiseirekeskusele elektrooniliselt, raadio või faksi teel vähemalt iga nelja tunni järel, lisades kõik kohustuslikud andmed.

### 3. Asukohateadete turvaline edastamine Guinea-Bissaule

Lipuriigi püügiseirekeskus edastab asjaomaste laevade asukohateated automaatselt Guinea-Bissau püügiseirekeskusele. Lipuriigi püügiseirekeskus ja Guinea-Bissau püügiseirekeskus vahetavad omavahel elektroonilisi kontaktaadresse ja hoiavad üksteist vahetult kursis nende aadresside muutumisega.

Asukohateateid edastatakse lipuriigi püügiseirekeskuse ja Guinea-Bissau püügiseirekeskuse vahel elektrooniliselt turvalise sidesüsteemi kaudu.

Guinea-Bissau püügiseirekeskus teavitab viivitamata lipuriigi püügiseirekeskust ja liitu kõikidest katkestustest püügiloaga laeva järjestikuste asukohateadete vastuvõtmisel, kui asjaomane laev ei ole teatanud püügipiirkonnast lahkumisest.

### 4. Teabevahetussüsteemi tõrked

Guinea-Bissau tagab, et tema elektroonilised seadmed on vastavuses lipuriigi püügiseirekeskuse seadmetega ja teavitab liitu viivitamata kõikidest rikestest sidesüsteemis ja asukohateate saamisel võimalikult kiire tehnilise lahenduse leidmiseks. Iga võimaliku erimeelsuse lahendamise tegeleb ühiskomitee.

Laeva laevaseiresüsteemis avastatud mis tahes muudetud seadistuste eest, mille eesmärk on rikkuda süsteemi toimimist või moonutada asukohateateid, kannab vastutust kapten. Rikkumiste korral kohaldatakse Guinea-Bissau õigusaktidega ettenähtud karistusi.

#### 5. Asukohateate sageduse läbivaatamine

Kui rikkumist on võimalik põhjendatud andmetel tõestada, võib Guinea-Bissau taotleda, saates taotluse koopia liidule, et lipuriigi püügiseirekeskus vähendaks laeva asukohateate saatmise intervalle kindlaksmääratud uurimisperioodiks kolmekümneminutilistele intervallidele. Guinea-Bissau peab edastama tõendavad andmed lipuriigi püügiseirekeskusele ja liidule. Lipuriigi püügiseirekeskus saadab Guinea-Bissaule viivitamata asukohateate uuel sagedusel.

Kui kindlaksmääratud uurimisperioodi ajavahemik on lõppenud, teavitab Guinea-Bissau lipuriigi püügiseirekeskust ja liitu tõenäolisest edaspidisest seirest.

6. Laevaseiresüsteemi teadete edastamine Guinea-Bissaule

Andmed	Kood	Kohustuslik (K) /Vabatahtlik (V)	Sisu
Teate algus	SR	K	Süsteemielement, mis märgib registreerimise algust
Saaja	AD	K	Sõnumiga seotud andmed – saajariigi kolmetäheline ISO-kood (ISO-3166)
Saatja	FR	K	Sõnumiga seotud andmed – saatjariigi kolmetäheline ISO-kood (ISO-3166)
Lipuriik	FS	K	Sõnumiga seotud andmed – lipuriigi kolmetäheline ISO-kood (ISO-3166)
Sõnumi liik	TM	K	Sõnumiga seotud andmed – sõnumi liik (ENT, POS, EXI, MAN)
Raadiokutsung (IRCS)	RC	K	Laevaga seotud andmed – laeva rahvusvaheline raadiokutsung
Lepinguosalise laevastikuregistri sisenumbr	IR	V	Laevaga seotud andmed – lepinguosalise universaalnumber (lipuriigi kolmetäheline ISO-kood (ISO-3166), millele järgneb number)
Pardatähis	XR	K	Laevaga seotud andmed – laeva küljele kantud number (ISO 8859.1)
Laiuskraad	LT	K	Laeva asukohaga seotud andmed – asukoht kraadides ja kümnendkraadides N/S DD.ddd (WGS84)
Pikkuskraad	LG	K	Laeva asukohaga seotud andmed – asukoht kraadides ja kümnendkraadides N/S DD.ddd (WGS84)
Kurss	CO	K	Laeva sõidusuund 360° skaalal
Kiirus	SP	K	Laeva kiirus kümnendiksõlmedes

Andmed	Kood	Kohustuslik (K) /Vabatahtlik (V)	Sisu
Kuupäev	DA	K	Laeva asukohaga seotud andmed – asukohateate registreerimise kuupäev UTC (AAAA.KK.PP)
Kellaaeg	TI	K	Laeva asukohaga seotud andmed – asukohateate registreerimise kellaaeg UTC (TT.MM)
Teate lõpp	ER	K	Süsteemi osa, mis märgib teate lõppu

Edastamise ajal tuleb esitada järgmine teave, et Guinea-Bissau püügiseirekeskus saaks teadet saatva püügiseirekeskuse identifitseerida:

Püügiseirekeskuse serveri IP-aadress või DNS viide

SSL sertifikaat (sertifitseerimisasutuse täielik andmekanal)

Andmeedastuse struktuur on järgmine:

Kasutatavad tähemärgid peavad vastama standardile ISO 8859.1.

Topeltkaldjoon (/) ja kood „SR“ märgivad sõnumi algust.

Iga andmeelement on identifitseeritav koodi järgi ja eraldatud topeltkaldjoonega (//) muudest andmeelementidest.

Kaldjoon (/) eraldab väljakoodi ja andmeelementi.

Kood „ER“, millele järgneb topeltkaldjoon (//) tähistab sõnumi lõppu.



Püügitegevuse kohta elektroonilise laevaettekannete süsteemi (ERS) rakendamine

Püügiandmete registreerimine ja aruannete edastamine ERSi kaudu

- 1) Käesoleva protokollil alusel välja antud püügiluba omava liidu laeva kapten peab Guinea-Bissau püügipiirkonnas viibides:
  - a) registreerima iga püügipiirkonda sisenemise ja sealt väljumise eraldi sõnumis, milles on esitatud püügipiirkonda sisenemisel või sealt lahkumisel pardal oleva liigi kogused ning sisenemise või väljumise kuupäev, kellaaeg ja koht. See sõnum edastatakse ERSi või muu teabedastussüsteemi kaudu Guinea-Bissau püügiseirekeskusele hiljemalt kaks tundi enne sisenemist või väljumist;
  - b) registreerima iga päev laeva asukoha keskpäeval, juhul kui saaki ei saadud;
  - c) registreerima iga püügitegevuse puhul tegevuse asukoha, püügivahendi, iga püütud liigi koguse, tuues eraldi välja pardale jäetud saagi ja tagasilastud saagi. Iga liik peab olema identifitseeritav vastava liigi FAO kolmetähelise koodi järgi; kogused peavad olema esitatud eluskaalu kilogrammides või asjakohasel juhul kalade arvuna;

- d) edastama iga päev oma lipuriigile hiljemalt kell 24:00:00 elektroonilises püügipäevikus registreeritud andmed; edastamine toimub iga püügipiirkonnas viibitud päeva kohta, kaasa arvatud juhud, kui saaki ei saada. Seda tehakse ka enne püügipiirkonnast lahkumist.
- 2) Registreeritud ja edastatud andmete täpsuse eest vastutab kapten.
- 3) Käesoleva protokolliga lisa IV peatüki kohaselt annab lipuriik ERSi andmed Guinea-Bissau püügiseirekeskuse käsutusse.

Vormingus UN/CEFACT olevad andmed edastatakse Euroopa Komisjoni poolt kättesaadavaks tehtava võrgustiku FLUX kaudu.

Alternatiivina edastatakse andmeid kuni üleminekuperioodi lõpuni süsteemi DEH (*Data Exchange Highway*) kaudu vormingus EU-ERS (v 3.1).

Lipuriigi püügiseirekeskus edastab laevalt saadetud kiirteated (COE, COX, PNO) automaatselt ja viivitamata Guinea-Bissau püügiseirekeskusele. Muud sõnumid edastatakse samuti automaatselt kord päevas alates kuupäevast, millal saab hakata kasutama vormingut UN/CEFACT; kuni selle ajani edastatakse sõnumid viivitamata Guinea-Bissau püügiseirekeskusele lipuriigi püügiseirekeskuse automaatsel nõudmisel Euroopa Komisjoni kesksõlme kaudu. Pärast uue vormingu tegelikku tööle hakkamist kasutatakse viimatimainitud edastamisviisi üksnes vanu andmeid käsitlevate eritaotluste puhul.

- 4) Guinea-Bissau püügiseirekeskus kinnitab talle edastatud ERSi andmete kättesaamist samal hetkel kättesaamist kinnitava automaatvastusena, mis kinnitab saadud sõnumi kehtivust. Selliste andmete puhul, mille Guinea-Bissau saab vastuseks tema enda esitatud küsimusele, kättesaamist kinnitavat vastust ei saadeta. Guinea-Bissau käsitleb kõiki ERSi andmeid konfidentsiaalsetena.

Laeva pardal oleva elektroonilise edastussüsteemi või teavitussüsteemi rike

- 5) Lipuriigi püügiseirekeskus ja Guinea-Bissau püügiseirekeskus teavitavad teineteist viivitamata kõigist asjaoludest, mis võivad mõjutada ühe või mitme laeva ERSi andmete edastamist.
- 6) Kui Guinea-Bissau püügiseirekeskus ei saa andmeid, mida laev peab edastama, teatab ta sellest viivitamata lipuriigi püügiseirekeskusele. Lipuriigi püügiseirekeskus selgitab nii kiiresti kui võimalik välja ERSi andmete puudumise põhjused ning teavitab uurimise tulemustest Guinea-Bissau püügiseirekeskust.
- 7) Kui rike on laeva ja lipuriigi püügiseirekeskuse vahelises edastussüsteemis, teatab lipuriigi püügiseirekeskus sellest viivitamata laeva kaptenile või käitajale või tema esindaja(te)le. Pärast sellise teate saamist edastab laeva kapten puuduvad andmed lipuriigi pädevatele asutustele iga päev hiljemalt kell 24:00:00 asjakohaste sidevahendite abil.

- 8) Laeva pardale paigaldatud elektroonilise edastussüsteemi rikke korral tagab laeva kapten või käitaja ERSi parandamise või väljavahetamise 10 päeva jooksul alates rikke tuvastamisest. Kui see tähtaeg on möödas, ei ole laeval enam lubatud püügipiirkonnas püügiga tegeleda; ta peab sealt lahkuma või minema 24 tunni jooksul mõnda Guinea-Bissau sadamasse. Laeval on lubatud sadamast lahkuda või pöörduda tagasi püügipiirkonda üksnes pärast seda, kui tema lipuriigi püügiseirekeskus on kindlaks teinud, et laeva ERS toimib nõuetekohaselt.
- 9) Kui Guinea-Bissau ei saa ERSi andmeid kätte liidu või Guinea-Bissau järelevalve all olevate elektrooniliste süsteemide talitlushäire tõttu, võtab asjaomane lepinguosaline viivitamata meetmed probleemi lahendamiseks. Probleemi lahendamisest tuleb teist lepinguosalist viivitamata teavitada.
- 10) Lipuriigi püügiseirekeskus saadab Guinea-Bissau püügiseirekeskusele iga 24 tunni järel elektrooniliste sidevahendite abil kõik ERSi andmeid, mille ta on lipuriigilt pärast viimast edastamist saanud. Guinea-Bissau palvel võib sama menetlust kohaldada üle 24 tunni kestva hoolduse puhul, mis mõjutab liidu järelevalve all olevaid süsteeme. Guinea-Bissau teavitab sellest oma pädevaid kontrollitalitusi, et viimased ei käsitleks liidu laevu oma ERSi andmete edastamist mittetäitvatena. Lipuriigi püügiseirekeskus tagab, et puuduvad andmed sisestatakse vastavalt punktile 3 tema hallatavasse elektroonilisse andmebaasi.